

<<论语新译>>

图书基本信息

书名：<<论语新译>>

13位ISBN编号：9787119061658

10位ISBN编号：7119061658

出版时间：2010-3

出版时间：外文出版社

作者：林茂荪 译

页数：359

译者：林茂荪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

The Analects, known as a classic on Confucius' teachings and experiences, was compiled by his disciples and second-generation disciples during the Spring and Autumn Period ( 722 - 480BC ) in Chinese history. It is comprised of 20 separate "books", which are broken down into 492 passages. Though many of the passages are short, they often carry profound meaning. For more than two thousand years, The Analects and Confucian thought have had an immeasurable impact on the Chinese people and Chinese culture. Confucian tradition constitutes the core and bedrock of the Chinese civilization, consistently making an impact on the development of China throughout history. Though Chinese students today no longer recite the Four Books and Five Classics, Confucian thought is still subtly influencing the ethos of the Chinese people. Confucianism is still very much alive with its positive values concerning society and ethics.

## <<论语新译>>

### 内容概要

和目前市场已有的外文版《论语》相比较，本书在内容上相当丰富。

除以主题为线索重新编排《论语》的内容外，还分别将西方哲人，如柏拉图、苏格拉底等人与孔子在命运、思想主张等方面进行比较，同时还将整理出中西方思想家和学者对孔子的评价。

通过《论语》的内容、西方哲人与孔子的比较、中西方思想家和学者对孔子的评价等，全面立体地展示孔子思想。

此外，为增加实用性，本书还精选了《论语》中被引用频率最高的语句、《论语》文章的术语翻译，对于广大英语学习者来说，具有很高的参考意义。

<<论语新译>>

书籍目录

PrefaceTranslator ' s PrefaceIntroduction学而第一 / Book 1为政第二 / Book 2八佾第三 / Book 3里仁第四 / Book 4公冶长第五 / Book 5雍也第六 / Book 6述而第七 / Book 7泰伯第八 / Book 8子罕第九 / Book 9乡党第十 / Book 10先进第十一 / Book 11颜渊第十二 / Book 12子路第十三 / Book 13宪问第十四 / Book 14卫灵公第十五 / Book 15季氏第十六 / Book 16阳货第十七 / Book 17微子第十A / Book 18子张第十九 / Book 19尧日第二十 / Book 20IndexAbout the translator

## 章节摘录

插图：1, Junzi (君子) literally means 'son of the ruler', and therefore refers to a member of the aristocracy. In The Analects, the term was used by Confucius to describe his ideal person, the type who through self-improvement, becomes superior in ethics, gains peace of mind and therefore is fit to govern. To Confucius, people of low social ranks but willing to study and improve themselves can become junzi, whereas those scholars who are morally unfit cannot, thus giving the term strong ethical implications. Junzi has been translated as gentleman, but he is not the gentleman as used in today's English. In the present translation, I am using a 'man of honor' to emphasize the difference and denote its ethical character. 2, Xiaoren (小人) literally means the common people, but Confucius used it mostly to refer to those who had petty interest in mind. In this translation, I am using "petty minded people", and only occasionally "petty people" Here again, "petty-mindedness" has an ethical implication. 3, Shi (士) refers to the lowest echelon of the aristocracy. With their knowledge, they could become officials when they enjoyed the appreciation of the rulers. But then, the majority would retain their original status. Here I am following the traditional English rendition "scholar" to simplify matters.

## 媒体关注与评论

As the translator of this book not only has an excellent command of the English language but is well accomplished in the study of Chinese and Western comparative culture, this translation of The Analects is easy to read and understand without missing the book's essence. The introduction and synopses for the different chapters will help the reader's understanding of Confucius and provide him or her with a deeper impression of Chinese traditional and current culture. —Zhao Qizheng Chairman of the Foreign Relations Committee of the CPPCC

, President of Journalism School of Renmin University Mr. Lin Wusun is one of the few scholars in China who knows both Chinese and Western cultures well and is versed in the English language. To render a Chinese classic into a foreign language is a formidable task and to make the translation easily understood by a reader of a different culture is even more difficult. Wusun has done it. His translation of Confucius Analects will help readers understand better Confucius philosophy and serve as a bridge between the Chinese and other cultures. —

—Wu Jianmin Professor and Former President of China Foreign Affairs University Lin Wusun brings outstanding knowledge of English and of Western thought to his translation of The Analects, producing a result that is sensitive to Western readers' thinking as he conveys Confucius' teachings and wisdom. This is, therefore, a very welcome addition to the body of works available in English on Confucius' philosophy and teachings. —Dr. Ken

Lieberthal Director of the John L Thornton China Center and senior fellow in Foreign Policy and Global Economy and Development at Brookings Institute This is the most authoritative translation to come from China. Together with the Introduction, the translator, who is a leading scholar on comparative studies of Chinese and Western philosophies, guides the reader through the essence of Chinese thought against the background of Western philosophy. —Huang Youyi Vice President of Federation of International Translators

<<论语新译>>

编辑推荐

《论语新译》是由外文出版社出版的。

<<论语新译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>